

1879



217



新朋友

伊·格林別爾格著



少年兒童出版社

新 朋 友

伊 · 格 林 別 爾 格 著

邱

陸 譯

恩 · 彼

拜 娃

江苏工业学院图书馆
藏 书 章

少年兒童出版社

И. Гринберг
НОВЫЕ ДРУЗЬЯ

Детгиз, 1949

書號：譯 0010

新 朋 友 (中·高)

定價5,900元

著 者	伊·格 林 別 爾 格
譯 者	邱 陵
繪 圖 者	恩·彼 特 羅 娃
出 版 者	少 年 兒 童 出 版 社 上海延安西路一五三八號
印 刷 者	蔚 文 印 刷 廠 上海長樂路二五六號
總 經 售	新 華 書 店 華 東 總 分 店 上海南京西路一號

字數 67200 1953年 6 月初版

1953年12月3版 印數15021—20040

上海市書刊出版業營業許可證 出零壹肆號

目錄

波利亞.....	一
幸運的一天.....	五
藍罩衫.....	九
清早.....	一一
瓦列利克在哪裏呀？.....	一六
各種各樣的男女孩子.....	二二
好像是做客.....	二六
把手帕拿出來看！.....	三〇
猜一猜：我有什麼東西？.....	三四
一！二！三！四！.....	三八
黑點點.....	四三
急急忙忙的留沙！.....	四八
是一個什麼奶奶呀？.....	五三

來畫畫兒吧！	五八
金鉛筆	六三
船頭被拖走啦！	六九
在寒冷的藍海上航行	七五
囉——囉——囉，紅馬！	八一
波利亞，你在哪裏呀？	八八
小孩子不見了	九一
你在哪裏搞成這個樣子的？	九五
哼，隨她怎麼處罰	一〇一
值日生翻筋斗	一〇五
我要睡覺	一〇九
我也要上課	一二
原來是這樣上課的！	一四
難道已經到了晚上嗎？	一二五
回家了，明天見！	一三一

波 利 亞

列寧格勒有一個男孩子，名字叫波利亞。他是這麼個孩子，請大家來認識認識他吧：他個子小小的，長得很結實，淺黃色的頭髮剪短了，有一撮留在額前。波利亞的灰眼睛非常靈活，什麼地方有人淘氣胡鬧，他馬上就看見，逃不過他的眼睛。波利亞的鼻子尖尖的，向上翹起來，所以他媽媽總是說：「波利亞，我看你的鼻子，就曉得你又淘氣過了。」

媽媽每天晚上下班回家，波利亞跑到前房去迎接的時候，甚至試過用手遮着鼻子，可是這種辦法沒有用處。一隻手抱媽媽，一隻手遮着鼻子，媽媽還是猜得出來。她輕輕地拍拍波利亞的手，盯着他的鼻尖，馬上就說：「喂，寶寶，快點說，你幹了什麼壞事？」

媽媽很少弄錯，他的確淘氣，特別是當他不是一個人，而是和瓦列利克在一起的時候。

波利亞在院子裏有很多小朋友，不過和他最好的是瓦列利克。波利亞

成天和他在—起，連晚上也一定要會會面，因為他們你找我或者我找你並不頂遠，只要跑過一塊小場子就行了。

瓦列利克一跑到波利亞家就玩起來。所有的椅子都移開了原來地方，所有的靠墊都從沙發上拖了下來，各種玩具撒了一屋子。他們有時候玩積木，有時候玩開火車，有時候玩你來我往做客人。等到他們到院子裏去蹣蹣，你就喊他們也是喊不回來的。奶奶從小窗口那裏喊波利亞，波利亞卻躲起來不答應。老奶奶只好到院子裏來，到處找孩子們。

每天都是這樣……

波利亞和瓦列利克缺了一個，就連走一步路也不成。

後來忽然出了一件不幸的事：兩個小孩分手了。

瓦列利克的媽媽在司機訓練班畢了業，派到電車場做工去了。

她開始駕駛十二路的鮮紅新電車。她上工的第一天，帶着瓦列利克、波利亞和波利亞的奶奶，搭電車沿着電車路線，差不多跑遍了全城，一直到基洛夫島。第二天， she 就把瓦列利克送進了電車場的幼兒園。

現在只剩下波利亞一個人了。

沒有瓦列利克，他難受極了，因為沒有人跟他打雪仗，也沒有人和他
在院子裏的小冰山上比賽滑雪橇，他在家裏，獨個兒連玩最喜歡的開火車
遊戲也根本沒有興味。在這一天，他只好同時當司機，當司爐，當搭客，
甚至於還要做火車的汽笛。

媽媽下班回來，波利亞不跑去迎接她。他坐在地板上，身邊的小錫兵、
小車廂、小汽車東倒西歪地鋪了一地，波利亞也沒有用手遮鼻子。這天他
根本沒有淘氣，獨個兒淘氣是沒有味道的。

「你怎麼啦？小波利亞！」媽媽覺得很奇怪。「你該不是病了吧？把
你的額頭湊攏來，你不是發熱吧？」

媽媽把嘴唇湊近他的額頭，額頭是涼的，只是波利亞的眼睛顯得很不
高興。

「媽媽，」波利亞抱住媽媽的頸子說。「媽媽，我也想進幼兒園，像
瓦列利克一樣。」

「好極啦，」媽媽回答說，「這件事我自己也想過了。你閒夠啦。你
已經大了哇。」

波利亞馬上高興起來，在幾個房間裏跑來跑去，弄翻了廚房裏的小茶几，差一點壓死了擋在路上的小貓咪。吃晚飯的時候，波利亞坐在椅子上打轉，兩隻腳擺來擺去，連牛奶也給潑了出來。

「爲了你，我的頭簡直搞暈了，」媽媽不高興地說。「幼兒園不見得太歡喜你！」

「不，歡喜的！」波利亞叫着，「歡喜的，歡喜的！」

「嘿！嘿！嘿！」奶奶嘆了一聲，「進幼兒園，你們的主意不錯；不然，小波利亞，那我受不了！」

「爲什麼？」波利亞奇怪起來。

「我不能看管你呀。我老了！腳又痛。」奶奶又嘆了一聲。

波利亞就從椅子上跳下來，蹲着看奶奶穿暖氈鞋的腳。他笑着說：

「奶奶，難道你用腳看東西的？難道你的眼睛生在腳上？」

「我的眼睛倒生在原來的地方，」奶奶氣鼓鼓地說。「不過一點不錯，去找你倒是要用腳看，在滿院子追。」

波利亞還想跟奶奶說話，可是媽媽把他抱去洗臉了。

這天晚上，波利亞好久沒睡着，老是在想，在幼兒園裏怎樣和瓦列利克一起玩。

幸運的一天

第二天早晨，媽媽比平常起得早些，吃過早飯就準備出門。波利亞猜到了：「媽媽不是去上班，是到別的地方去。一定是到幼兒園去。」

「媽媽，我是不是也跟你去？」波利亞問：「我馬上，我馬上……」
波利亞很快地從櫃子裏拿出了一條馬褲。

「不，小寶寶，你留在家裏吧，」媽媽回答說，「我有事去，帶你在身邊不方便。」

「我想去逛逛，」波利亞嗚咽起來，「那你就讓我到院子裏去吧，我很想在小山上滑雪橇……」

「不行，現在到院子裏去太早了。」媽媽說。「就在家裏玩玩好啦，

我一會兒就回來。奶奶大概很快就買麵包回來的。」

媽媽走了。現在整個屋裏只有波利亞一個人，另外還有一隻褐色小貓咪蜷伏在沙發上，睡得甜甜的。

起初，波利亞只是在幾間屋子裏走來走去。後來他拿出小腳踏車，一個冬天媽媽把這腳踏車藏在櫃子後邊。他原來想在走廊裏騎腳踏車，可是走廊又窄又短，波利亞還沒有騎上去，一下子就碰着了牆，險一點把前輪碰壞了。他於是撇開小腳踏車，爬上飯堂裏的窗台，站着向窗子外邊看。

波利亞從窗子裏看出去，只能够望見很小的一片街道。但是他看得見叫莫易克的小河。河岸是花崗石做的，既沒有長草，也沒有栽花。

莫易克河水冬天結了冰，冰上落了雪。所有的東西，花崗石的河岸、寬寬的橋、鋪滿了雪的漂亮鐵欄杆，都在太陽光下閃着光輝。

波利亞看了一會兒莫易克河，接着抬頭看見了高空上的金尖塔，它比所有的房子還要高。

這種尖塔，波利亞在爸爸的「保衛列寧格勒」獎章上看見過，在媽媽給他的明信片上也看見過。爸爸叫這尖塔做海軍造船廠尖塔，還說尖塔頂

上有一隻有金篷的金兵艦（註）。

不過這隻兵艦波利亞一次也沒有看見過。兵艦離地這麼高，連爸爸媽媽也不是常常能够看清楚，波利亞很想親眼看看這隻兵艦。他想：也許它根本不是圖畫上畫的那個樣子，也許要好得多吧？因為這個緣故，波利亞每天一有空就爬上窗台，朝尖塔望很久很久。萬一這一天恰巧能看見金兵艦呢！

現在媽媽出去了，奶奶也不在家，她們把他一個人留在家裏，他於是爬上窗台看尖塔。他換着樣子看：有時候眼睛眯得留一絲小縫，有時候又把眼睛張得大大的……

突然，明朗的、寒冷的藍色天空上，有一樣東西放紅光。波利亞看見一隻扯起滿篷的兵艦，似乎是用金鉛筆畫在天空上的。太陽光照上去，兵艦好像燒起來一樣，等到雲彩遮住了太陽，它又熄了……

「兵艦！」波利亞叫嚷着。「兵艦……我看見了金兵艦！媽媽……奶奶！……」

（註）這是古代的兵艦，所以有篷。

可是家裏沒有人，屋子裏靜靜的，靜靜的，只聽見牆上掛鐘走動，和窗下熱水管撲撲的聲音。

「瓦列利克……」波利亞低聲說着，差一點要哭了，因為他覺得沒有人來跟他一同享受這一份快樂。

不過波利亞沒有哭。他捉起沙發上的小貓咪，重又一起爬上窗台。

「瞧吧，瞧吧，小黃，瞧那兵艦哪……瞧呀，」波利亞說着，把小貓咪有鬚鬚的嘴臉朝玻璃上推。

突然，門鎖鑰匙響了一下。原來媽媽回來了。她的手裏拿着一個小包。

「媽媽，我看見兵艦哩！真的，真的！我親眼看見天上的一隻兵艦！」波利亞叫着，扔開小貓咪，拉着媽媽的手朝窗邊拖。「您瞧那邊，在天上，連船篷都是金的！……」

媽媽把波利亞抱起來親親。接着她也望望窗外，很高興地說：「小寶，你今天多幸運啊！你看見了兵艦，我又決定把你送進幼兒園……」

藍 罩 衫

的確，波利亞這一天非常幸運。媽媽馬上答應他到院子裏去玩，波利亞在小冰山上滑雪橇滑了一個够。今天他根本沒有鑽到雪堆裏去過，也沒有把腳打濕。因此，連奶奶也沒有對他噤咕。奶奶剛把頭從小窗洞裏伸出去，他就一下子跑回家了，奶奶簡直來不及叫他。

晚上吃過晚飯以後，媽媽打開早上帶回來的小包包，拿出一件藍色的衣料。她揭開縫紉機的蓋子，很高興地說：「波利亞，你看我現在給你縫多麼好的東西！猜猜看，是什麼東西？」

「我不知道，」波利亞搖頭說，「媽媽，我可以轉轉縫紉機的搖柄嗎？」

「好吧，」媽媽答應了。「可是小心點！」

媽媽鋪開衣料，先綴上一道長長的白線，就開始縫起來。

「波利亞，你看這到底是什麼東西？」媽媽又問。



「大概是襯衣。」

波利亞說。

他轉着縫紉機的搖柄，簡直不看媽媽縫衣服。

「你沒有猜着，」

媽媽笑着說。「根本不是做襯衣，是給你做藍罩衫。在你的幼兒園裏，小朋友都是穿這種罩衫的。」

「那爲什麼？」

波利亞覺得奇怪。

「媽媽，我要穿小海軍服……瓦列利克也

穿小海軍服的……」

「好，」媽媽說，「你穿小海軍服，外面就穿這件藍罩衫。在你的幼兒園裏，小朋友都是這麼穿的。瓦列利克的媽媽一定也給他縫了一件漂亮的罩衫。」

波利亞老是轉縫紉機的搖柄，一直到媽媽縫好衣服爲止。

後來波利亞跑去找瓦列利克，想馬上告訴他的好朋友：「明天早晨他也要到幼兒園去。」

不過波利亞去遲了，瓦列利克已經睡覺。

波利亞也只好去睡覺。

清早

第二天媽媽和波利亞一清早就從家裏出來。波利亞從來沒有在這種時候上過街。天色還沒有大亮，可是街上已經盡是過路人了。成人們在街上

走，小孩們也在街上走。波利亞甚至覺得很奇怪：這麼一大早，哪來這麼多的人哪？

「媽媽，他們都是到哪裏去的？」他問。

「各人到各人的地方。」媽媽回答說。「成人們去上工，小孩們上學或者上幼兒園。我們走吧，快點走吧，」媽媽催波利亞，「不然的話，我們就遲了，就比一切人遲了！」

可是波利亞好像故意慢慢地移動着腳。他常常停下腳步，長久地望着過路的人，特別是望着那些小孩子。

這條街上的小孩子多極了，和波利亞跟他媽媽走的正好是同一個方向。不過波利亞和她媽媽走得很慢，所以落在所有的人後面。

媽媽忽然說：「你瞧，前面走的人穿白皮短大衣，跟你爸爸在打仗時候穿的一件多麼像啊，那是誰呀？真有趣，難道也是中尉嗎？或者是少校嗎？或者是上尉嗎？你看是什麼人呢？」

「我不知道，」波利亞回答說，「我要看看才知道……」

媽媽於是走快些，波利亞也走快些，很快就趕上了那個穿白皮短大衣